

# XTI

ES | FR | EN | DE | PT | IT

BÁSCULA COMERCIAL

BALANCE COMMERCIALE

RETAIL SCALE

HANDELSWAAGE

BALANÇA COMERCIAL

BILANCIA COMMERCIALE

V.1.4  
14072021



marca propiedad de | est une marque de | trade mark propriety of:

Pol. Empordà Internacional Calle Molló, 3  
17469 VILAMALLA - (Girona) SPAIN  
T. (34) 972 527 212

**GIROPES**

**ES**

1. ANTES DE SU UTILIZACIÓN	4
2. ESPECIFICACIONES	4
3. ALIMENTACIÓN	4
4. CONSUMO	4
5. AVISO DE BATERÍA BAJA	4
6. DESCRIPCIÓN DEL DISPLAY Y TECLADO	5
7. FUNCIONES BÁSICAS	6
8. PARÁMETROS	6
9. MENSAJES DE ERROR	8
10. GARANTÍA	8

**FR**

1. AVANT D'UTILISER	9
2. SPÉCIFICATIONS	9
3. ALIMENTATION	9
4. CONSOMMATION	9
5. AVIS DE BATTERIE FAIBLE	9
6. DESCRIPTION DE L'ÉCRAN ET CLAVIER	10
7. FONCTIONS FONDAMENTALES	11
8. PARAMÈTRES	11
9. MESSAGES D'ERREUR	13
10. GARANTIE	13

**EN**

1. BEFORE USING	14
2. SPECIFICATIONS	14
3. POWER	14
4. SYSTEM POWER CONSUMPTION	14
5. LOW POWER WARNING	14
6. DISPLAYS AND KEYBOARD DESCRIPTION	15
7. BASIC FUNCTIONS	16
8. PARAMETERS	16
9. ERROR MESSAGES	18
10. WARRANTY	18

**DE**

1. VORDERINBETRIEBNAHME	19
2. SPEZIFIKATIONEN	19
3. STROMVERSORGUNG	19
4. VERBRAUCH	19
5. INFORMATION ÜBERSCHWACHE BATTERIE	19
6. BESCHREIBUNG DISPLAY UND TASTATUR	20
7. GRUNDFUNKTIONEN	21
8. PARAMETER	21
9. FEHLERMELDUNGEN	23
10.GARANTIE	23


**PT**

1. ANTES DA SUA UTILIZAÇÃO	24
2. ESPECIFICAÇÕES	24
3. ALIMENTAÇÃO	24
4. CONSUMO	24
5. AVISO DE BATERIA BAIXA	24
6. DESCRIÇÃO DO DISPLAY E TECLADO	25
7. FUNÇÕES BÁSICAS	26
8. PARÂMETROS	26
9. MENSAGENS DE ERRO	28
10.GARANTIA	28


**IT**

1. PRIMA DELL'USO	29
2. SPECIFICHE	29
3. ALIMENTAZIONE	29
4. CONSUMO	29
5. AVVISO DI BATTERIA SCARICA	29
6. DESCRIZIONE DEL DISPLAY E DELLA TASTIERA	30
7. FUNZIONI DI BASE	31
8. PARAMETRI	31
9. MESSAGGI DI ERRORE	33
10.GARANTIA	33

## 1. ANTES DE SU UTILIZACIÓN


 Situar la balanza sobre una superficie firme y llana, no exponerla en ambientes con vibraciones, nivelar la balanza utilizando el nivel de burbuja.

 Utilizar una fuente eléctrica independiente, evitar perturbaciones eléctricas.

 No colocar ningún objeto sobre la plataforma en el momento de poner en marcha el indicador.

 Por favor, permita que la balanza se precaliente durante 2-3 minutos antes de su utilización.

 Evitar cambios de temperatura muy bruscos y corrientes de aire.

 No sobrecargar la balanza, nunca exceder la capacidad máxima.

## 2. ESPECIFICACIONES

XTI

	<b>Precisión</b>	Clase III
	<b>Rango de sensibilidad de la célula carga</b>	1.5 ~ 3.0mV/V
	<b>Nonlinear</b>	≤0.01%F.S
	<b>Voltaje</b>	DC:5V
	<b>Fracción</b>	2/5-5/10
	<b>Conector del display LCD</b>	Forma de salida de serie
	<b>Frecuencia de muestreo</b>	20 veces por segundo (seleccionable)
	<b>Resolución interna</b>	300000-600000

## 3. ALIMENTACIÓN

	<b>Entrada</b>	120-240V
	<b>Salida</b>	12V/1A
	<b>Batería recargable</b>	6V/4Ah

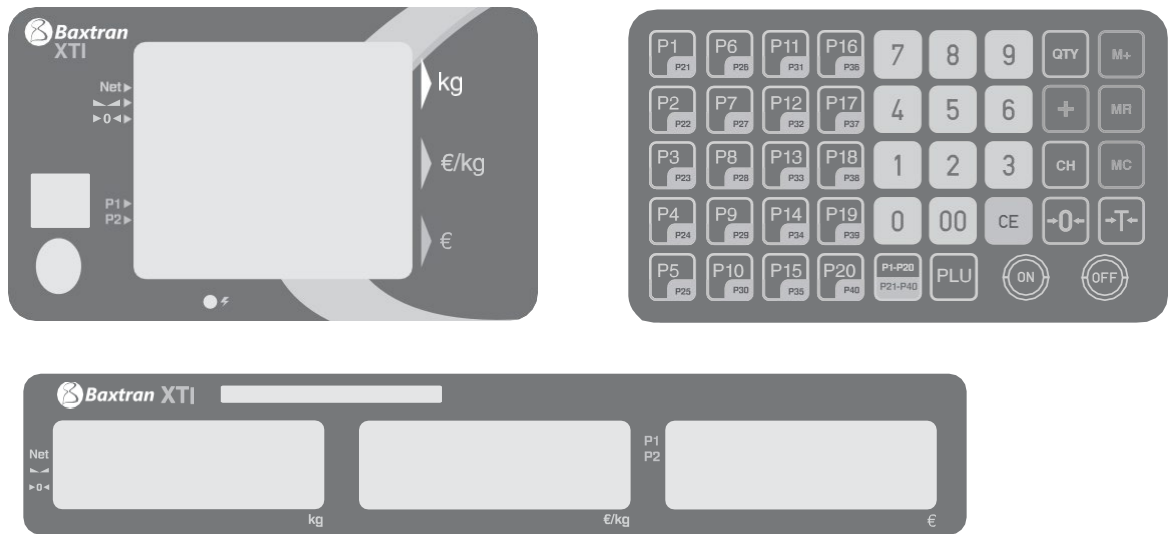
## 4. CONSUMO

	<b>Consumo normal</b>	12mA aproximadamente
	<b>Consumo con la retroiluminación</b>	36mA aproximadamente
	<b>Duración de la batería: sin la retroiluminación</b>	320 horas

## 5. AVISO DE BATERÍA BAJA

- Cuando el voltaje de la batería es inferior a 5.6V, el indicador de batería baja se activa en el display.
- Cuando el voltaje de la batería es inferior a 5.5V, el indicador de batería baja parpadea en el display.
- Cuando el voltaje de la batería es inferior a 5.4V, la balanza se apaga automáticamente.

## 6. DESCRIPCIÓN DEL DISPLAY Y TECLADO



Pulsar esta tecla para encender la balanza.



Mantener pulsada esta tecla durante 2 segundos para apagar la balanza.



Tecla de tara, para sustraer el peso de un recipiente (rango de tara: 100%).



Tecla de cantidad, una vez introducido el precio unitario del producto, pulsar esta tecla para introducir la cantidad, seguidamente la balanza calculará el precio total.



Tecla de cero, para resetear el peso residual y poner la lectura del display a cero (solo cuando el peso del display sea inferior al +/- 2% de la capacidad máxima de la balanza).



Tecla de cambio, para calcular el cambio a devolver al cliente.



Tecla C, para borrar el precio unitario.



Para introducir PLU's (para más información ver el apartado PLU)



Tecla de grupo, para seleccionar entre el grupo P1-P20 y el grupo P21-P40


NOTA: las teclas no descritas no tienen función en este equipo.

## 7. FUNCIONES BÁSICAS


### 7.1 FUNCIÓN DE TARA

Colocar un recipiente sobre el plato y pulsar la tecla , el peso del recipiente será automáticamente absorbido. Colocar el producto en el interior del recipiente para conocer su peso neto.

### 7.2 SELECCIÓN DE PLU'S

Pulsar la tecla  para seleccionar el grupo de PLU, grupo 1 (P1 - P20) y grupo 2 (P21 - P40). El display indicará el grupo seleccionado.

### 7.3 INTRODUCCIÓN DE PLU'S

Introducir el precio unitario del artículo y pulsar la tecla , seguidamente seleccionar una de las 20 PLU directas (P1 - P20), el precio unitario será memorizado en la PLU seleccionada.

Para cambiar el precio unitario de una PLU, repetir el mismo procedimiento.

### 7.4 CAMBIO A DEVOLVER



Pulsar la tecla , seguidamente introducir el valor del importe entregado por el cliente, la balanza calculará automáticamente el cambio a devolver al cliente.



Por ejemplo: El precio total de la venta asciende a 15 Euros y el cliente nos entrega 20 Euros. Pulsar esta tecla e introducir 20 Euro, el display Precio Unitario mostrará el cambio a devolver al cliente, 5 Euros.



## 8. PARÁMETROS

### 8.1 CONFIGURACIÓN PARÁMETROS

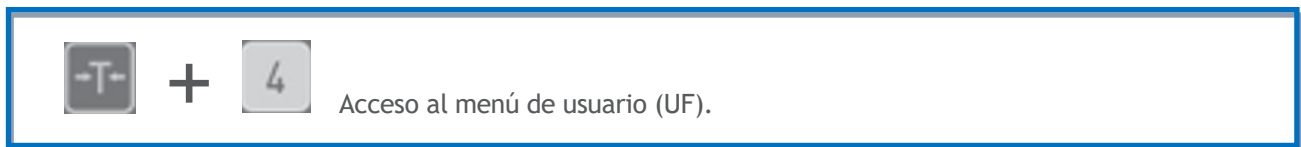
La balanza dispone de tres menús:

 +  Para acceder al menú de usuario (UF).

 +  Para realizar un Test de Display.

 +  Para la visualización del voltaje de la batería y los puntos internos (AD).

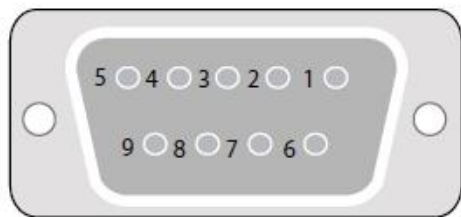
## 8.2 ESQUEMA PARÁMETROS



<b>UF1</b>	<b>bLit</b>	Tecla 0	Para apagar el retroiluminado de la pantalla.
		Tecla 1	Para seleccionar el retroiluminado automático de pantalla.
<b>UF2</b>	<b>rS232</b>	Tecla 0	<b>nonE</b> - sin seleccionar ningún protocolo.
		Tecla 1	<b>TPU_A</b> - para seleccionar el protocolo TPV0 tipo A.
		Tecla 2	<b>TPU_b</b> - para seleccionar el protocolo TPV0 tipo B.
		Tecla 3	<b>TPU_2A</b> - para seleccionar el protocolo TPV-2A.
		Tecla 4	<b>TPU_2B</b> - para seleccionar el protocolo TPV-2B.
		Tecla 5	<b>TPU_4</b> - para seleccionar el protocolo TPV-4 (Berkel).
		Tecla 6	<b>TPU_7</b> - para seleccionar el protocolo TPV-7 (Samsung).
		Tecla 7	<b>TEdC1</b> - para seleccionar el protocolo TED-C1 (CAS).
		Tecla 8	<b>tiSA_A</b> - para seleccionar el protocolo TISA-A.
		Tecla 9	<b>tiSA_S</b> - para seleccionar el protocolo TISA-S.
		Teclas 1+0	<b>toLEdo</b> - para seleccionar el protocolo Toledo.
		Teclas 1+1	<b>nCiECr</b> - para seleccionar el protocolo NCI-ECR.
		Teclas 1+2	<b>nCiGEn</b> - para seleccionar el protocolo NCI-General.
<b>UF3</b>	<b>bAUd</b>	Teclas 0 a 4	Con las teclas de 0 a 4 seleccionaremos los Baudios: <b>1200</b> , <b>2400</b> , <b>4800</b> , <b>9600</b> y <b>19200</b> respectivamente.
<b>UF4</b>	<b>ModE</b>	Teclas 0 a 3	Con las teclas de 0 a 3 seleccionaremos el modo de envío del protocolo TPV0: <b>TrAn0</b> (A Petición del PC), <b>TrAn1C</b> (Modo Continuo Trama-A), <b>TrAn1M</b> (Modo Continuo Trama-B) y <b>TrAn2</b> (Modo Manual) respectivamente.  El resto de protocolos funcionan siempre a petición según se detalla en el documento correspondiente.

PARA PASAR DE UN MENÚ “UF” A OTRO, LAS TECLAS DE  y  NOS PERMITIRAN MOVERNOS HACIA LA IZQUIERDA O LA DERECHA RESPECTIVAMENTE.

PARA GUARDAR LA CONFIGURACIÓN EL USUARIO DEBE PULSAR 



2	Tx
3	Rx
5	GND

## 9. MENSAJES DE ERROR

MENSAJES	DESCRIPCIÓN
Err H	El cero inicial es demasiado alto (más del 10% de la capacidad máxima)
Err l	El cero inicial es demasiado bajo (menos del 10% de la capacidad máxima)
Err	Valor interno inestable.
hhhhh	Sobrecarga, excedida la capacidad máxima de la balanza + 9d.
-----	Excedido el precio total 99999.

## 10. GARANTÍA

Esta balanza está garantizada contra todo defecto de fabricación y de materiales, por un período de un año, a partir de la fecha de entrega.


Durante este período, GIROPÈS SL, se hará cargo de la reparación de la balanza.

Esta garantía no incluye los daños causados por uso indebido, sobrecarga, o no haber seguido las recomendaciones descritas en este manual.


La garantía no cubre los gastos de envío necesarios para la reparación de la balanza.



## 1. AVANT D'UTILISER

 Placer la balance sur une surface plane, ferme et ne pas exposer dans des environnements avec vibrations. Nivelier la balance en utilisant le niveau de bulle.

 Utiliser une source électrique indépendante et éviter les perturbations électriques.

 Ne placer aucun objet sur le plateau au moment de mettre en marche l'indicateur.

 Avant d'utiliser la balance, laisser un temps de 2 à 3 minutes pour la préchauffer.

 Éviter les changements de température très soudains et les courants d'air.

 Ne pas surcharger la balance et ne jamais dépasser la capacité maximale.

## 2. SPÉCIFICATIONS

XTI

	<b>Précision</b>	Clase III
	<b>Range de sensibilité du capteur</b>	1.5 ~ 3.0mV/V
	<b>Non linéaire</b>	≤0.01%F.S
	<b>Voltage</b>	DC:5V
	<b>Division</b>	2/5-5/10
	<b>Connectivité de l'écran LCD</b>	Forme de sortie en série
	<b>Frecuencia de muestreo</b>	20 fois par seconde (éligible)
	<b>Resolución interna</b>	300000-600000

## 3. ALIMENTATION

	<b>Entrée</b>	120-240V
	<b>Sortie</b>	12V/1A
	<b>Batterie rechargeable</b>	6V/4Ah

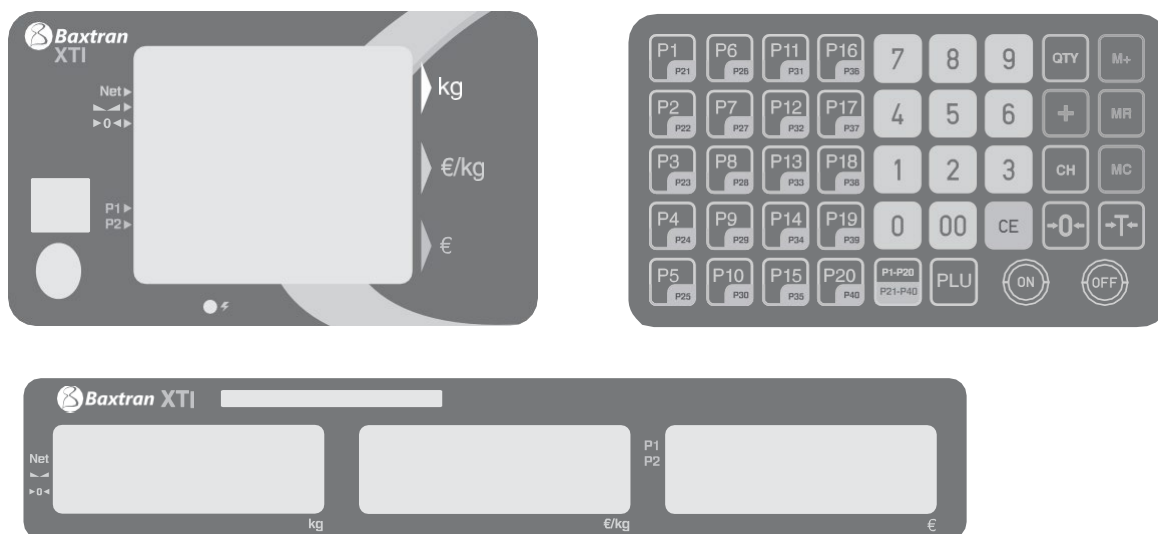
## 4. CONSOMMATION

	<b>Consommation normale</b>	12mA approx.
	<b>Consommation avec l'éclairage de l'écran</b>	36mA approx.
	<b>Durée de la batterie, sans l'éclairage de l'écran</b>	320 heures

## 5. AVIS DE BATTERIE FAIBLE

- Lorsque le voltage de la batterie est inférieur à 5.6V, l'indicateur de batterie faible est active dans le display.
- Lorsque le voltage de la batterie est inférieur à 5.5V, l'indicateur de batterie faible est intermitent dans le display.
- Lorsque le voltage de la batterie est inférieur à 5.4V, la balance s'éteint automatiquement.

## 6. DESCRIPTION DE L'ÉCRAN ET CLAVIER



Appuyer sur cette touche pour connecter la balance.



Maintenir appuyée cette touche pendant 2 secondes pour éteindre la balance.



Touche de tare, pour enlever le poids d'un récipient ou d'un objet. (Range de tare: 100%)



Touche de quantité. Une fois introduit le prix unitaire du produit, appuyer sur cette touche pour introduire la quantité. Ensuite, la balance calcule le prix total.



Touche de zéro, appuyer sur cette touche pour que la lecture de l'écran reste à zéro (seulement quand le poids de l'écran est inférieur à +/- 2% de la capacité maximale de la balance)



Touche de change, pour calculer le montant à rendre au client.



Touche C, pour effacer les valeurs du prix unitaire.



Touche PLU, pour enregistrer le prix du produit dans une PLU.



Touche de groupe, pour sélectionner entre le groupe P1-P20 et le groupe P21-P40.


NOTE: Les touches sans description n'ont pas aucune fonction dans cette équipe.

## 7. FONCTIONS FONDAMENTALES

### 7.1 FONCTION DE TARE

Mettre un récipient sur le plateau de la balance et appuyer sur la touche , pour soustraire son poids. Mettre le produit dans le récipient pour connaître son poids net.

### 7.2 SÉLECTION DE PLU'S


Appuyer sur la touche  pour sélectionner le groupe de PLU, groupe 1 (P1 - P20) et groupe 2 (P21 - P40). L'écran affichera le groupe sélectionné.

### 7.3 INTRODUCTION DES PLU

Introduire le prix unitaire du produit et appuyer sur la touche . Ensuite, sélectionner la PLU directe souhaitée (P01 - P20), le prix unitaire est mémorisé dans la PLU sélectionnée.

Pour changer le prix unitaire d'une PLU, répéter la même procédure.

### 7.4 MONTANT À RENDRE AU CLIENT

Appuyer sur la touche , et introduire le montant de l'argent remis par le client. La balance calcule automatiquement le montant à rembourser au client.



Par exemple: Le montant total de la vente est de 15 Euros et le client donne 20 Euros, appuyer sur cette touche et introduire 20 Euros, l'écran Unit Price affichera 5 Euros, montant à rendre au client.



## 8. PARAMÈTRES

### 8.1 CONFIGURATION DES PARAMÈTRES

La balance comprend trois menus:

 +  Pour accéder au menu utilisateur (UF).

 +  Pour effectuer un test du display.

 +  Pour l'affichage de la tension de la batterie et des points internes (AD).

## 8.2 SCHÉMA DES PARAMÈTRES



+



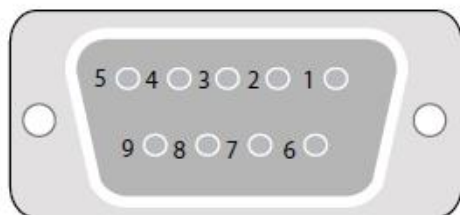
Accès au menu utilisateur (UF).

<b>UF1</b>	<b>bLit</b>	Clé 0	Pour désactiver le rétroéclairage de l'écran.
		Clé 1	Pour sélectionner le rétroéclairage automatique de l'écran.
<b>UF2</b>	<b>rS232</b>	Clé 0	<b>nonE</b> - aucun protocole sélectionné.
		Clé 1	<b>TPU_A</b> - pour sélectionner le protocole TPV0 type A.
		Clé 2	<b>TPU_b</b> - pour sélectionner le protocole TPV0 type B.
		Clé 3	<b>TPU_2A</b> - pour sélectionner le protocole TPV-2A.
		Clé 4	<b>TPU_2B</b> - pour sélectionner le protocole TPV-2B.
		Clé 5	<b>TPU_4</b> - pour sélectionner le protocole TPV-4 (Berkel).
		Clé 6	<b>TPU_7</b> - pour sélectionner le protocole TPV7(Samsung).
		Clé 7	<b>TEdC1</b> - pour sélectionner le protocole TED-C1 (CAS).
		Clé 8	<b>tiSA_A</b> - pour sélectionner le protocole TISA-A.
		Clé 9	<b>tiSA_S</b> - pour sélectionner le protocole TISA-S.
			Clés 1+0
	Clés 1+1	<b>nCiECr</b> - pour sélectionner le protocole NCI-ECR.	
	Clés 1+2	<b>nCiGEn</b> - pour sélectionner le protocole NCI-General.	
<b>UF3</b>	<b>bAUd</b>	Clés 0 à 4	Avec les touches 0 à 4, nous sélectionnerons le Baud: 1200, 2400, 4800, 9600 et 19200 respectivement.
<b>UF4</b>	<b>ModE</b>	Clés 0 à 3	Avec les touches 0 à 3, nous sélectionnerons le mode d'envoi du protocole TPV0: TrAn0 (à la demande du PC), TrAn1C (mode continu Frame-A), TrAn1M (mode continu Frame-B) et TrAn2 (mode Manual) respectivement.  Les autres protocoles fonctionnent toujours sur demande, comme indiqué dans le document correspondant.

POUR PASSER D'UN MENU «UF» À UN AUTRE, AVEC LES CLÉS ET NOUS POURRONS DÉPLACER À GAUCHE OU À DROITE RESPECTIVEMENT.

POUR ENREGISTRER LA CONFIGURATION, L'UTILISATEUR DOIT APPUYER SUR





2	Tx
3	Rx
5	GND

## 9. MESSAGES D'ERREUR

MESSAGE	DESCRIPTION
Err H	Le zéro initial est trop élevé (plus de 10% de la capacité maximale).
Err l	Le zéro initial est trop faible (moins de 10% de la capacité maximale).
Err	Valeur interne instable.
hhhhhh	Surcharge, la capacité maximale de la balance a été dépassée + 9d.
-----	Dépasse le prix total de 99999.

## 10. GARANTIE


Cette balance est garantie contre tout défaut de fabrication et de matériel pendant 1 an à partir de la date de livraison. Durant cette période, GIROPÈS SL. se chargera de la réparation de la balance.

Cette garantie n'inclut pas les dommages causés par une utilisation impropre, surcharge ou par le non respect des recommandations décrites dans ce manuel.


La garantie ne couvre pas les frais d'envois nécessaires à la réparation de la balance.


## 1. BEFORE USING


 Place this product on a firm and smooth place, don't place it in vibration or shaking, use bench for use on four only adjust foot, adjust the balance using the bubble level.

 Use independent source, avoid other electrical disturbance.

 Don't put any object on the platter when turn on the balance.

 Please, turn on 2-3 minutes before using.

 Avoid temperature change too large and air flow strenuous sites.

 Don't overload the balance, don't exceed the maximal capacity.

## 2. SPECIFICATIONS

XTI

	<b>Accuracy</b>	Clase III
	<b>Loadcell sensitivity range</b>	1.5 ~ 3.0mV/V
	<b>Nonlinear</b>	≤0.01%F.S
	<b>System working voltage</b>	DC:5V
	<b>Division</b>	2/5-5/10
	<b>Large LCD display connector</b>	Sampling serial output way
	<b>Sample rate</b>	20 times per second (can select)
	<b>Internal resolution</b>	300000-600000

## 3. POWER

	<b>Input</b>	120-240V
	<b>Output</b>	12V/1A
	<b>Rechargeable battery</b>	6V/4Ah

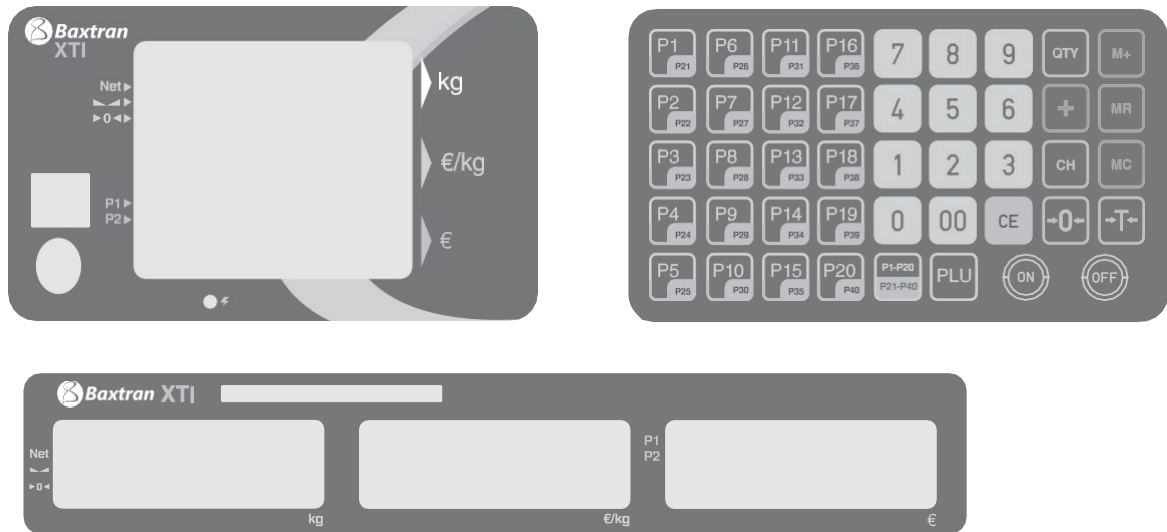
## 4. SYSTEM POWER CONSUMPTION

	<b>Main system power consumption</b>	about 12mA
	<b>Main system power consumption (with backlight)</b>	about 36mA
	<b>Battery life, none backlight</b>	about 320 hours

## 5. LOW POWER WARNING

- When the battery voltage is below 5.6V, the low power indicator on the LCD display will light up.
- When the battery voltage is below 5.5V, the low power indicator on the LCD display will start to flash.
- When the battery voltage is below 5.4V, the scale will turn off.

## 6. DISPLAYS AND KEYBOARD DESCRIPTION



Press this key to turn on the balance.



Press and hold this key for 2 seconds to turn off the balance.



Tare key, to subtract the weight of a container (tare range: full capacity).



Quantity key, after a unit price has been entered, press this key then enter how many pieces and the total price will be calculated.



Zero key, to reset the residual weight back to zero (only when the display weight is less than +/- 2% of the max. capacity).



Change key, to calculate the change for customer.



Clear key, to clear unit price.



Price look up key, to save unit price (for detail refer to "save the price look up).




Group key: to switch between P1-P20 and P21-P40.


NOTA: Not description keys has function on this device.

## 7. BASIC FUNCTIONS


### 7.1 TARE FUNCTION

Place a container on the pan and press the  key, the weight of container will be deducted. After a tare you will be able to weigh any object as its net weight.

### 7.2 PRICE LOOK UP (PLU)


Press the  key to select between PLU group 1 (P01 - P20) and PLU group 2 (P21 - P40). The display will light up the group selected.

### 7.3 SAVE THE PRICE LOOK UP (PLU)

Enter the desired unit price and press the  key, then press one of the 20 PLU memories (P1 - P20), the unit price will be saved in the appointed number.

To change save unit price, just repeat the same steps.

### 7.4 PAYMENT CHANGE



Press the key , and enter the payment amount, the scale will automatically calculate the charge for customer.

Example: The total price is 15 Euro, press this key and enter 20 Euro, on the Unit Price window will be displayed 5 Euro as the change for customer.



## 8. PARAMETERS

### 8.1 PARAMETERS SETTING

The scale has three menus:

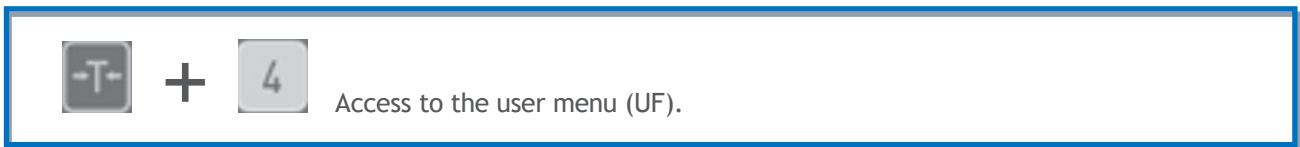
 +  To access the user menu (UF).

 +  To do a display test.

 +  For the display of battery voltage and internal points (AD).



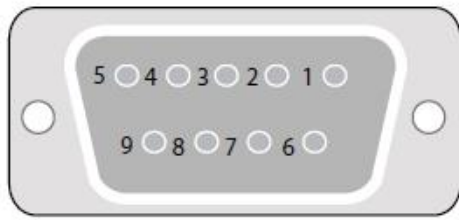
## 8.2 PARAMETERS SCHEME



<b>UF1</b>	<b>bLit</b>	Key 0	To turn off the screen backlight.
		Key 1	To select automatic screen backlight.
<b>UF2</b>	<b>rS232</b>	Key 0	<b>nonE</b> - Without selecting any protocol.
		Key 1	<b>TPU_A</b> - to select the TPV0 type A protocol.
		Key 2	<b>TPU_b</b> - to select the TPV0 type B protocol.
		Key 3	<b>TPU_2A</b> - to select the TPV-2A protocol.
		Key 4	<b>TPU_2B</b> - to select the TPV-2B protocol.
		Key 5	<b>TPU_4</b> - to select the TPV-4 (Berkel) protocol.
		Key 6	<b>TPU_7</b> - to select the TPV-7 protocol (Samsung).
		Key 7	<b>TEdC1</b> - to select the TED-C1 (CAS) protocol.
		Key 8	<b>tiSA_A</b> - to select the TISA-A protocol.
		Key 9	<b>tiSA_S</b> - to select the TISA-S protocol.
		Keys 1+0	<b>toLEdo</b> - to select the Toledo protocol.
		Keys 1+1	<b>nCiECr</b> - to select the NCI-ECR protocol.
	Keys 1+2	<b>nCiGEn</b> - to select the NCI-General protocol.	
<b>UF3</b>	<b>bAUd</b>	Keys 0 to 4	With the 0 to 4 keys we will select the Baud: 1200, 2400, 4800, 9600 and 19200 respectively.
<b>UF4</b>	<b>ModE</b>	Keys 0 to 3	<p>With the keys 0 to 3 we will select the sending mode of the TPV0 protocol: TrAn0 (At the request of the PC), TrAn1C (Continuous Frame-A Mode), TrAn1M (Continuous Frame-B Mode) and TrAn2 (Manual Mode) respectively.</p> <p>The rest of the protocols always work upon request as detailed in the corresponding document.</p>

TO GO FROM A “UF” MENU TO ANOTHER, THE KEYS OF and TOWARDS THE LEFT OR RIGHT RESPECTIVELY.

FOR TO SAVE THE SETTINGS THE USER HAVE TO PRESS



2	Tx
3	Rx
5	GND

## 9. ERROR MESSAGES

MESSAGE	DESCRIPTION
Err H	Initial zero too high (over 10% of max. cap).
Err l	Initial zero too low (less than 10% of max. cap).
Err	Unstable internal value.
hhhhh	Overload, over the max. capacity + 9d.
-----	Total price exceeded 999999.

## 10. WARRANTY


This scale is warranted against defects of manufacturing and materials for a period of 1 year, from the delivery date.

During this period, GIROPÈS SL will take charge of repairing the scale.


This warranty does not cover defects or damaged caused by misuse, overloading or improper installation contrary to the recommendations described in this manual.

This warranty does not cover shipping costs for the reparation of the balance.


## 1. VOR DER INBETRIEBNAHME

 Stellen Sie die Waage auf eine feste und ebene Oberfläche. Stellen Sie die Waage nicht an erschütterungsanfälligen Orten auf.


Nivellieren Sie die Waage mit Hilfe einer Wasserwaage.

 Verwenden Sie eine unabhängige Stromquelle, um Strömstörungen zu vermeiden.

 Platzieren Sie keinen Gegenstand auf der Wägeplatte, wenn die Anzeige in Betrieb genommen wird.

 Lassen Sie die Waage vor der Benutzung für 2-3 Minuten vorwärmen.

 Vermeiden Sie plötzliche Temperaturschwankungen und Luftströme.

 Überladen Sie die Waage nicht und überschreiten Sie nie die Höchstlast.

## 2. SPEZIFIKATIONEN

XTI

	<b>Präzision</b>	Klasse III
	<b>Sensibilitätsbereich der Wägezelle</b>	1.5 ~ 3.0mV/V
	<b>Nonlinear</b>	≤0.01%F.S
	<b>Spannung</b>	DC:5V
	<b>Fraktion</b>	2/5-5/10
	<b>Anschluss LCD-Display</b>	Ausgangstyp in Reihe
	<b>Stichprobenfrequenz</b>	20 pro Sekunde (wählbar)
	<b>Interne Auflösung</b>	300000-600000

## 3. STROMVERSORGUNG

	<b>Eingang</b>	120-240V
	<b>Ausgang</b>	12V/1A
	<b>Akku</b>	6V/4Ah

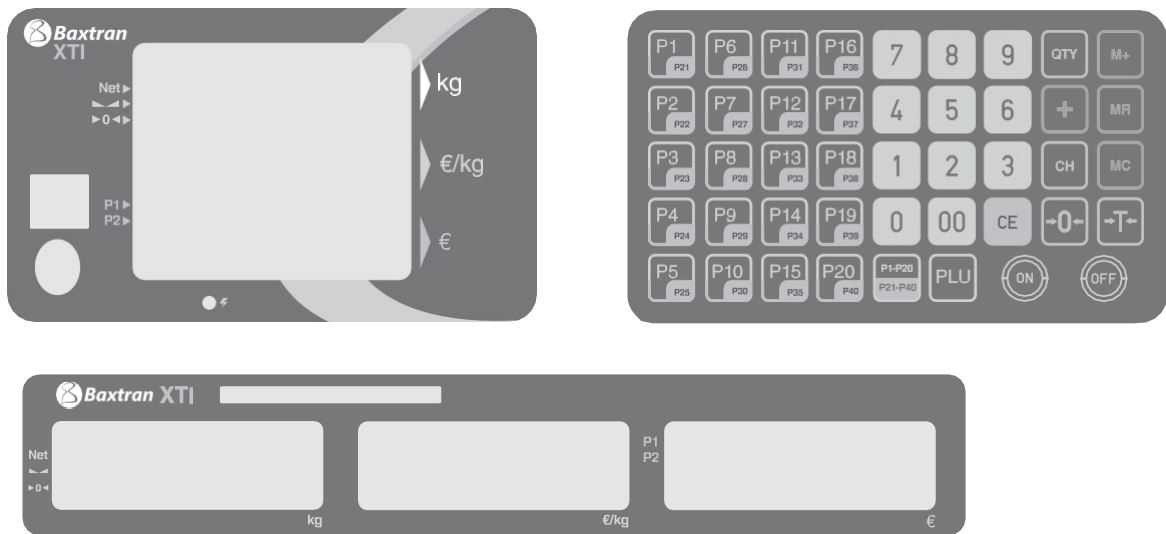
## 4. VERBRAUCH

	<b>Normalverbrauch</b>	ungefähr 12 mA
	<b>Consumo con la retroiluminación</b>	ungefähr 36 mA
	<b>Lebensdauer des Akkus: ohne Hintergrundbeleuchtung</b>	320 Stunden

## 5. INFORMATION ÜBER SCHWACHE BATTERIE

- Wenn die Spannung der Batterie unter 5.6 V liegt, erscheint die Anzeige für schwache Batterie im Display.
- Wenn die Spannung der Batterie unter 5.5 V liegt, blinkt die Anzeige für schwache Batterie im Display auf.
- Wenn die Spannung der Batterie unter 5.4 V liegt, schaltet sich die Waage automatisch aus.

## 6. BESCHREIBUNG DISPLAY UND TASTATUR



Drücken Sie diese Taste, um die Waage einzuschalten.



Halten Sie diese Taste für 2 Sekunden gedrückt, um die Waage auszuschalten



Tare-Taste, für das Abziehen eines Behältergewichts (Tare-Bereich: 100 %).



Mengen-Taste. Wurde der Einheitspreis des Produkts eingegeben, drücken Sie diese Taste, um die Menge einzugeben. Anschließend berechnet die Waage den Gesamtpreis.



Null-Taste, um das Restgewicht zurückzusetzen und die Displayanzeige auf null zu setzen (nur wenn das Gewicht im Display kleiner als +/- 2 % der Höchstlast der Waage ist).



Änderungstaste, um das Wechselgeld für den Kunden zu berechnen.



Taste CE, um den Stückpreis zu löschen.



Um PLU's einzugeben (für mehr Information siehe Abschnitt PLU)




Gruppentaste, um zwischen den Gruppen P1-P20 und P21-P40 zu wählen.

HINWEIS: Die unbeschrifteten Tasten haben keine Funktion.

## 7. GRUNDFUNKTIONEN

### 7.1 TARA-FUNKTION

Platzieren Sie einen Behälter auf der Wägeplatte und drücken Sie die Taste . Das Gewicht des Behälters wird automatisch , übernommen. Platzieren Sie das Produkt im Behälter , um das Nettogewicht zu ermitteln.


### 7.2 AUSWAHL DER PLU'S

Drücken Sie die Taste  um die PLU-Gruppe auszuwählen. Gruppe 1 (P1 - P20) und Gruppe 2 (P21 - P40). Das Display zeigt die ausgewählte Gruppe an.

### 7.3 EINGABE VON PLU'S

Geben Sie den Stückpreis des Artikels ein und drücken Sie die Taste . Anschließend wählen Sie direkt eine der 20 PLU aus (P1 - P20). Der Stückpreis wird im gewählten PLU gespeichert. Um den Stückpreis einer PLU zu ändern, wiederholen Sie den Vorgang.

### 7.4 WECHSELGELD



Drücken Sie die Taste , Anschließend geben Sie den vom Kunden bezahlten Kaufpreis ein. Die Waage berechnet automatisch das herauszugebende Wechselgeld.

Zum Beispiel: Der Gesamtverkaufspreis beträgt 15 Euro und der Kunde gibt Ihnen 20 Euro. Drücken Sie diese Taste und geben Sie 20 Euro ein. Im Display erscheint das Wechselgeld für den Kunden, 5 Euro.

## 8. PARAMETER

### 8.1 KONFIGURATION DER PARAMETER

Die Waage hat drei Menüs:

 +  Zugriff auf das Benutzermenü (UF).

 +  So führen Sie einen Anzeigetest durch.

 +  Zur Anzeige von Batteriespannung und internen Punkten (AD).

## 8.2 PARAMETERSCHEMA




+



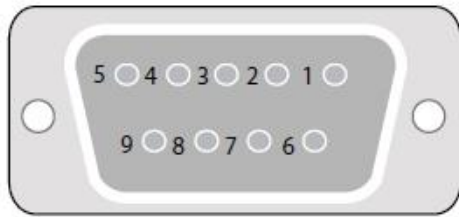
Zugang zum Benutzermenü (UF).

<b>UF1</b>	<b>bLit</b>	Taste 0	So schalten Sie die Hintergrundbeleuchtung des Bildschirms aus
		Taste 1	Automatische Hintergrundbeleuchtung auswählen.
<b>UF2</b>	<b>rS232</b>	Taste 0	<b>nonE</b> - Kein protokoll auszuwählen.
		Taste 1	<b>TPU_A</b> - um das TPV0 Typ A protokoll auszuwählen.
		Taste 2	<b>TPU_b</b> - um das TPV0 Typ B protokoll auszuwählen.
		Taste 3	<b>TPU_2A</b> - um das TPV-2A protokoll auszuwählen.
		Taste 4	<b>TPU_2B</b> - um das TPV-2B protokoll auszuwählen.
		Taste 5	<b>TPU_4</b> - um das TPV-4 (Berkel) protokoll auszuwählen.
		Taste 6	<b>TPU_7</b> - um das TPV-7(Samsung) protokoll auszuwählen.
		Taste 7	<b>TEdC1</b> - um das TED-C1 (CAS) protokoll auszuwählen.
		Taste 8	<b>tiSA_A</b> - um das TISA-A protokoll auszuwählen.
		Taste 9	<b>tiSA_S</b> - um das TISA-S protokoll auszuwählen.
		Tasten 1+0	<b>toLEdo</b> - um das Toledo protokoll auszuwählen.
		Tasten 1+1	<b>nCiECr</b> - um das NCI-ECR protokoll auszuwählen.
	Tasten 1+2	<b>nCiGEN</b> - um das NCI-Allgemeine protokoll auszuwählen	
<b>UF3</b>	<b>bAUd</b>	Tasten 0 bis 4	Mit den Tasten 0 bis 4 wählen wir Baud: 1200, 2400, 4800, 9600 und 19200.
<b>UF4</b>	<b>ModE</b>	Tasten 0 bis 3	Mit den Tasten 0 bis 3 wählen wir den Sendemodus des TPV0-Protokolls: TrAn0 (auf Anforderung des PCs), TrAn1C (Continuous Frame-A Modus), TrAn1M (Continuous Frame-B Modus) und TrAn2 (Manual Mode).  Die restlichen Protokolle funktionieren immer auf Anfrage, wie im entsprechenden Dokument beschrieben.

VON EINEM "UF" MENÜ ZU EINEM ANDEREN GEHEN  und  WIR WERDEN ERLAUBT, NACH LINKS ODER RECHTS ZU WECHSELN.

UM DIE EINSTELLUNGEN ZU SPEICHERN; DRÜCKEN SIE





2	Tx
3	Rx
5	GND

## 9. FEHLERMELDUNGEN

MELDUNGEN	BESCHREIBUNG
<b>Err H</b>	Die Start-Null ist zu hoch (mehr als 10 % der Höchstlast).
<b>Err l</b>	Die Start-Null ist zu hoch im negative Bereich (dhöher als 10 % der Höchstlast im negative Bereich).
<b>Err</b>	Interner Wert instabil.
<b>Hhhh</b>	Überlast, Überschreitung der Höchstlast der Waage + 9d.
<b>-----</b>	Überschreitung des Gesamtpreises 99999.

## 10. GARANTIE


Sie erhalten ab Lieferdatum 1 Jahr Garantie auf alle Herstellungs- und Materialfehler.

In diesem Zeitraum übernimmt GIROPÈS SL die Reparaturkosten für Waage.

Schäden durch unsachgemäße Verwendung, Überlast oder Nichtbefolgen der in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen Empfehlungen, sind von der Garantie ausgenommen.


Die Versandkosten für die Reparatur der Waage werden nicht von der Garantie abgedeckt.


## 1. ANTES DA SUA UTILIZAÇÃO


 Situar a balança em cima de uma superfície firme e plana, não expô-la a ambientes com vibrações, nivelar a balança utilizando o nível de borbulha.

 Utilize uma fonte elétrica independente, evitar perturbações elétricas.

 Não colocar nenhum objeto sobre a plataforma no momento de arrancar o indicador.

 Por favor, permita que a balança aqueça previamente durante 2-3 minutos antes da sua utilização.

 Evitar mudanças de temperatura muito bruscas e correntes de ar.

 Não sobrecarregar a balança, nunca exceder a capacidade máxima.

## 2. ESPECIFICAÇÕES

XTI

	<b>Precisão</b>	Classe III
<b>Faixa de sensibilidade da célula de carregamento</b>		1.5 ~ 3.0mV/V
	<b>Nonlinear</b>	≤0.01%F.S
	<b>Voltagem</b>	DC:5V
	<b>Fracção</b>	2/5-5/10
	<b>Conector do display LCD</b>	Forma de saída de série
	<b>Frequência de amostragem</b>	20 vezes por segundo (selecionável)
	<b>Resolução interna</b>	300000-600000

## 3. ALIMENTAÇÃO

	<b>Entrada</b>	120-240V
	<b>Saída</b>	12V/1A
	<b>Bateria recarregável</b>	6V/4Ah

## 4. CONSUMO

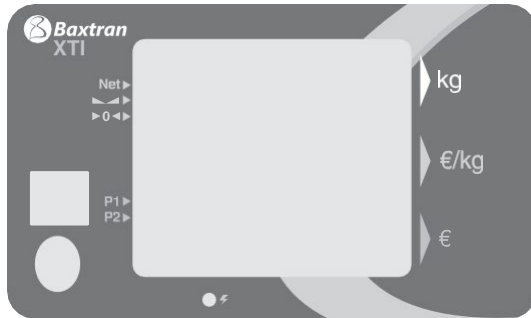
	<b>Consumo normal</b>	Aproximadamente 12mA
	<b>Consumo com a retroiluminação</b>	Aproximadamente 36mA
	<b>Duração da bateria: sem a retroiluminação</b>	320 horas

## 5. AVISO DE BATERIA BAIXA

- Quando a voltagem da bateria for inferior a 5.6V, o indicador de bateria baixa, ativando-se no display.
- Quando a voltagem da bateria for inferior a 5.5V, o indicador de bateria baixa, pisca no display.
- Quando a voltagem da bateria for inferior a 5.4V, a balança apaga automaticamente.



## 6 DESCRIÇÃO DO DISPLAY E TECLADO



Premir esta tecla para acender a balança.



Manter a tecla premida durante 2 segundos para apagar o indicador.



Tecla de tara, para subtrair o peso de um recipiente (faixa de tara: 100%).



Tecla de quantidade, uma vez introduzido o preço unitário do produto, premir esta tecla para introduzir a quantidade, posteriormente a balança irá calcular o preço total.



Tecla de zero, para reiniciar o peso residual e pôr a leitura do display a zero (só quando o peso do display for inferior a +/- 2% da capacidade máxima da balança).



Tecla de mudança, para calcular o troco a devolver ao cliente.



Tecla C, para eliminar o preço unitário.



Para introduzir PLU's (para mais informação ver a secção PLU)



Tecla de grupo, para seleccionar entre o grupo P1-P20 e o grupo P21-P40


NOTA: as teclas não descritas não têm função neste equipamento.

## 7. FUNÇÕES BÁSICAS


### 7.1 FUNÇÃO DE TARA

Colocar um recipiente sobre o prato ou base e premir a tecla , o peso do recipiente será automaticamente absorvido. Colocar o produto no interior do recipiente para ver o seu peso líquido.

### 7.2 SELEÇÃO DE PLU'S

Premir a tecla  para seleccionar o grupo de PLU, grupo 1 (P1 - P20) e grupo 2 (P21 - P40). O display indicará o grupo seleccionado.

### 7.3 INTRODUÇÃO DE PLU'S

Introduzir o preço unitário do artigo e premir a tecla , posteriormente seleccionar uma das 20 PLU diretas (P1 - P20), o preço unitário será memorizado na PLU seleccionada.

Para mudar o preço unitário de uma PLU, repetir o mesmo procedimento.

### 7.4 TROCO A DEVOLVER

Premir a tecla , posteriormente introduzir o valor do montante entregue pelo cliente, a balança calculará automaticamente o troco a devolver ao cliente.



Por exemplo: O preço total da venda ascende a 15 Euros e o cliente entrega 20 Euros. Premir esta tecla e introduzir 20 Euros, o display Preço Unitário mostrará o troco a devolver ao cliente, 5 Euros.



## 8. PARÂMETROS

### 8.1 CONFIGURAÇÃO DOS PARÂMETROS

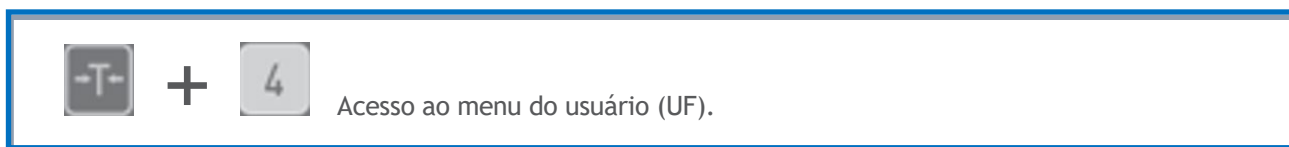
A balança possui três menus:

 +  Para acessar o menu do usuário (UF).



 +  Para executar um teste de exibição.

 +  Para a exibição da tensão da bateria e pontos internos (AD).

## 8.2 ESQUEMA DE PARÂMETROS

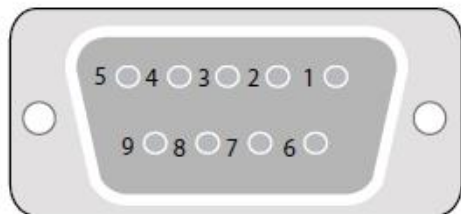


<b>UF1</b>	<b>bLit</b>	Chave 0	Para desligar a luz de fundo da tela.
		Chave 1	Para selecionar a luz de fundo automática da tela.
<b>UF2</b>	<b>rS232</b>	Chave 0	<b>nonE</b> - sem selecionar nenhum protocolo.
		Chave 1	<b>TPU_A</b> - para selecionar o protocolo TPV0 tipo A.
		Chave 2	<b>TPU_b</b> - para selecionar o protocolo TPV0 tipo B.
		Chave 3	<b>TPU_2A</b> - para selecionar o protocolo TPV-2A.
		Chave 4	<b>TPU_2B</b> - para selecionar o protocolo TPV-2B.
		Chave 5	<b>TPU_4</b> - para selecionar o protocolo TPV-4 (Berkel).
		Chave 6	<b>TPU_7</b> - para selecionar o protocolo TPV-7 (Samsung).
		Chave 7	<b>TEdC1</b> - para selecionar o protocolo TED-C1 (CAS).
		Chave 8	<b>tiSA_A</b> - para selecionar o protocolo TISA-A.
		Chave 9	<b>tiSA_S</b> - para selecionar o protocolo TISA-S.
			Chaves 1+0
	Chaves 1+1	<b>nCiECr</b> - para selecionar o protocolo NCI-ECR.	
	Chaves 1+2	<b>nCiGEn</b> - para selecionar o protocolo NCI-Geral.	
<b>UF3</b>	<b>bAUd</b>	Chaves 0 a 4	Com as teclas de 0 a 4, selecionaremos o Baud: 1200, 2400, 4800, 9600 e 19200, respectivamente.
<b>UF4</b>	<b>ModE</b>	Chaves 0 a 3	Com as teclas 0 a 3, selecionaremos o modo de envio do protocolo TPV0: TrAn0 (a pedido do PC), TrAn1C (modo contínuo de quadro A), TrAn1M (modo contínuo de quadro B) e TrAn2 (modo manual), respectivamente.  O restante dos protocolos sempre funciona mediante solicitação, conforme detalhado no documento correspondente.

PARA PASSAR DE UM MENU "UF" PARA OUTRO, COM AS CHAVES DE  e  PODEMOS MOVER PARA A ESQUERDA OU DIREITA RESPECTIVAMENTE.

PARA SALVAR A CONFIGURAÇÃO, O USUÁRIO DEVE PRESSIONAR





2	Tx
3	Rx
5	GND

## 9. MENSAGENS DE ERRO

MENSAGENS:	DESCRIÇÃO
Err H	O zero inicial é demasiado alto (mais de 10% da capacidade máxima)
Err l	O zero inicial é demasiado baixo (menos de 10% da capacidade máxima)
Err	Valor interno instável.
hhhhh	Sobrecarga, excedida a capacidade máxima da balança + 9d.
-----	Excedido o preço total 99999.

## 10. GARANTIA


Esta balança está garantida contra todos os defeitos de fabrico e de materiais, por um período de 1 ano contado a partir da data de entrega.

Durante este período, a GIROPÈS SL, será responsável pela reparação da balança.


Esta garantia não inclui os danos provocados por utilização indevida, sobrecarga, ou por não ter seguido as recomendações descritas neste manual.

A garantia não cobre as despesas de envio necessários para a reparação da balança.


## 1. PRIMA DELL'USO


 Posizionare la bilancia su una superficie piana e stabile, non esporla ad ambienti con vibrazioni e livellarla utilizzando una livella a bolla.

 Utilizzare una sorgente elettrica indipendente, evitando perturbazioni elettriche.

 Durante l'avvio dell'indicatore, non collocare nessun oggetto sul piatto.

 Prima di utilizzare la bilancia, consentirne il preriscaldamento per 2-3 minuti.

 Evitare bruschi cambi di temperatura e correnti d'aria.

 Non superare mai la capacità massima di carico della bilancia.

## 2. SPECIFICHE

XTI

	<b>Precisione</b>	Classe III
<b>Intervallo di sensibilità della cella di carico</b>		1,5-3,0 mV/V
	<b>Non lineare</b>	≤0,01% F.S
	<b>Voltaggio</b>	CC 5V
	<b>Frazione</b>	2/5-5/10
	<b>Connettore del display LCD</b>	Uscita di serie
	<b>Frequenza di campionamento</b>	20 volte al secondo (selezionabile)
	<b>Risoluzione interna</b>	300000-600000

## 3. ALIMENTAZIONE

	<b>Ingresso</b>	120-240 V
	<b>Uscita</b>	12V/1A
	<b>Batteria ricaricabile</b>	6 V/4Ah

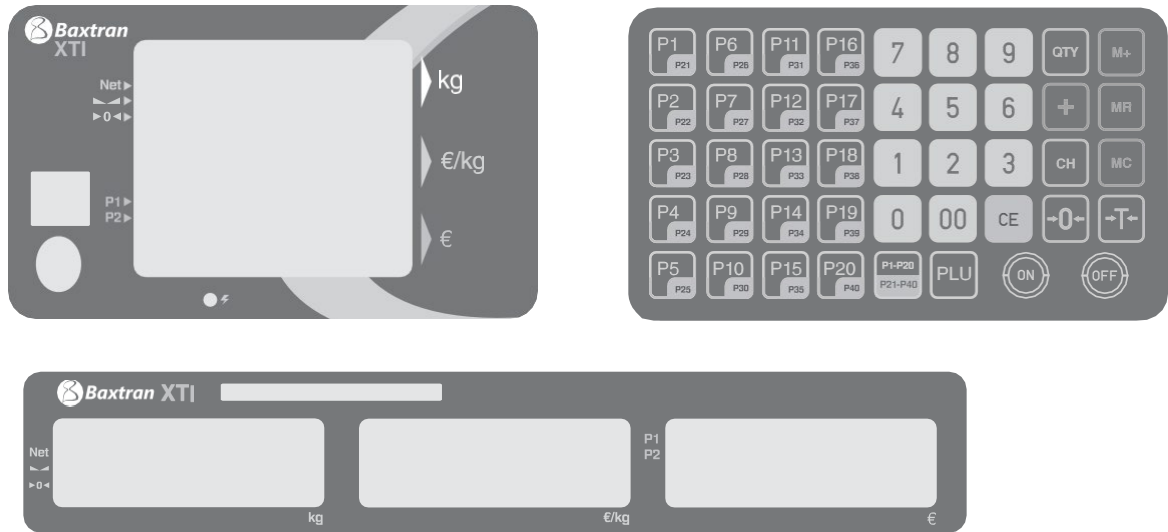
## 4. CONSUMO

	<b>Consumo normale</b>	12 mA ca.
	<b>Consumo con la retroilluminazione</b>	36 mA ca.
	<b>Durata della batteria senza retroilluminazione</b>	320 ore

## 5. AVVISO DI BATTERIA SCARICA

- Quando il voltaggio della batteria è inferiore a 5,6 V, sul display si accende la spia della batteria scarica.
- Quando il voltaggio della batteria è inferiore a 5,5 V, sul display lampeggia la spia della batteria scarica.
- Quando il voltaggio della batteria è inferiore a 5,4 V, la bilancia si spegne automaticamente.

## 6. DESCRIZIONE DEL DISPLAY E DELLA TASTIERA



Per accendere la bilancia, premere questo tasto.



Per spegnere la bilancia, tenere premuto questo tasto per 2 secondi.



Tasto della tara: per sottrarre il peso di un contenitore (intervallo della tara: 100%).



Tasto della quantità: una volta inserito il prezzo unitario del prodotto, premere questo tasto per inserire la quantità, quindi la bilancia calcolerà il prezzo totale.



Tasto dello zero: per resettare il peso residuo e azzerare la lettura del display (solo quando il peso visualizzato sul display è inferiore a  $\pm 2\%$  della capacità massima della bilancia).



Tasto del resto: per calcolare l'importo da restituire al cliente.



Tasto C: per cancellare il prezzo unitario.



Per inserire i PLU (per ulteriori informazioni, consultare la sezione PLU)



Tasto del gruppo: per scegliere tra il gruppo P1-P20 e il gruppo P21-P40.


N.B. I tasti che non sono descritti nel presente manuale non hanno alcuna funzione in questo dispositivo.

## 7. FUNZIONI DI BASE


### 7.1 FUNZIONE DELLA TARA

Posizionare un contenitore sul piatto della bilancia e premere il tasto : il peso del contenitore sarà rilevato automaticamente. Per avere il peso netto del prodotto, situarlo all'interno del contenitore.

### 7.2 SELEZIONE DEI PLU


Premere il tasto  per selezionare il gruppo dei PLU, gruppo 1 (P1-P20) e gruppo 2 (P21-P40). Il display visualizzerà il gruppo selezionato.

### 7.3 INSERIMENTO DEI PLU

Inserire il prezzo unitario dell'articolo e premere il tasto , quindi selezionare uno dei 20 PLU diretti (P1-P20): il prezzo unitario sarà memorizzato nel PLU selezionato.

Per modificare il prezzo unitario di un PLU, ripetere lo stesso procedimento.

### 7.4 IMPORTO DA RESTITUIRE



Premere il tasto , quindi inserire il valore dell'importo consegnato dal cliente: la bilancia calcolerà automaticamente l'importo che gli deve essere restituito.



Ad esempio: il prezzo totale della vendita ammonta a 15 euro e il cliente ci consegna 20 euro. Premere questo tasto e inserire 20 euro: il display Prezzo Unitario visualizzerà l'importo da restituire al cliente, cioè 5 euro.


## 8. PARAMETRI

### 8.1 CONFIGURAZIONE DEI PARAMETRI

La bilancia ha tre menu:

 +  Per accedere al menu utente (UF).

 +  Per eseguire un test del display.

 +  Per la visualizzazione della tensione della batteria e dei punti interni (AD).

## 8.2 SCHEMA DEI PARAMETRI



+



Accesso al menu utente (UF).

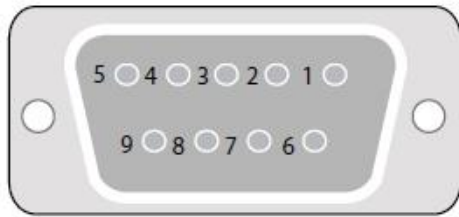
<b>UF1</b>	<b>bLit</b>	Tasto 0	Per disattivare la retroilluminazione dello schermo.
		Tasto 1	Per selezionare la retroilluminazione automatica dello schermo.
<b>UF2</b>	<b>rS232</b>	Tasto 0	<b>nonE</b> - senza selezionare alcun protocollo.
		Tasto 1	<b>TPU_A</b> - per selezionare il protocollo TPV0 tipo A.
		Tasto 2	<b>TPU_b</b> - per selezionare il protocollo TPV0 tipo B.
		Tasto 3	<b>TPU_2A</b> - per selezionare il protocollo TPV-2A.
		Tasto 4	<b>TPU_2B</b> - per selezionare il protocollo TPV-2B.
		Tasto 5	<b>TPU_4</b> - per selezionare il protocollo TPV-4 (Berkel).
		Tasto 6	<b>TPU_7</b> - per selezionare il protocollo TPV-7 (Samsung).
		Tasto 7	<b>TEdC1</b> - per selezionare il protocollo TED-C1 (CAS).
		Tasto 8	<b>tiSA_A</b> - per selezionare il protocollo TISA-A.
		Tasto 9	<b>tiSA_S</b> - per selezionare il protocollo TISA-S.
		Tasti 1+0	<b>toLEdo</b> - per selezionare il protocollo Toledo.
		Tasti 1+1	<b>nCiECr</b> - per selezionare il protocollo NCI-ECR.
	Tasti 1+2	<b>nCiGEn</b> - per selezionare il protocollo NCI-Generale.	
<b>UF3</b>	<b>bAUd</b>	Tasti 0 a 4	Con i tasti da 0 a 4 selezioneremo Baud: rispettivamente 1200, 2400, 4800, 9600 e 19200.
<b>UF4</b>	<b>ModE</b>	Tasti 0 a 3	Con i tasti da 0 a 3 selezioneremo rispettivamente la modalità di invio del protocollo TPV0: TrAn0 (su richiesta del PC), TrAn1C (modalità Frame-A continuo), TrAn1M (modalità Frame-B continuo) e TrAn2 (Modalità manuale).  Il resto dei protocolli funziona sempre su richiesta, come indicato nel documento corrispondente.

PER PASSARE DA UN MENU "UF" AD UN ALTRO, I TASTI DI e CONSENTERANNO DI SPOSTARSI A SINISTRA O A DESTRA RISPETTIVAMENTE.

PER SALVARE LA CONFIGURAZIONE L'UTENTE DEVE PREMERE







2	Tx
3	Rx
5	GND

## 9. MESSAGGI DI ERRORE

MESSAGGI	DESCRIZIONE
Err H	Lo zero iniziale è troppo alto (più del 10% della capacità massima)
Err l	Lo zero iniziale è troppo basso (meno del 10% della capacità massima)
Err	Valore interno instabile.
hhhhh	Sovraccarico, superata la capacità massima della bilancia +9d.
-----	Superato il prezzo totale 99999.

## 10. GARANZIA

Questa bilancia è coperta da una garanzia contro qualsiasi difetto di fabbricazione e di materiali della durata di un anno a partire dalla data di consegna.

Durante questo periodo, GIROPÈS S.L. si farà carico della riparazione del dispositivo.

Questa garanzia non include i danni causati da uso improprio, sovraccarico o inosservanza delle raccomandazioni descritte nel presente manuale.

La garanzia non copre le spese di spedizione necessarie alla riparazione della bilancia.







marca propiedad de | est une marque de | trade mark propriety of:



Pol. Empordà Internacional Calle Molló, 3  
17469 VILAMALLA - (Girona) SPAIN  
T. (34) 972 527 212